

上海合作组织成员国文化部长第二十次会晤 纪要

(2023 年 4 月 3 日, 新德里市, 视频会议)

2023 年 4 月 3 日, 上海合作组织(以下简称“上合组织”或“本组织”)成员国文化部长第二十次会晤以视频会议形式在新德里市(印度共和国)举行。

会晤议程和出席人员名单附后(附件 1、2)。

会晤由印度共和国文化部部长基山·雷迪主持召开。

会上:

一、各方在友好、相互理解和信任的气氛中,就疫情时期上合组织成员国文化领域合作前景及《上合组织成员国政府间文化合作协定》等文件的落实情况交换了意见。

二、各方认识到文化交流对深化疫情时期上合组织国家人民跨文明对话的重要作用。

三、各方强调保护上合组织成员国物质和非物质文化遗产的重要性,并重申在推广文化遗产方面的合作意愿。

四、各方指出,文化和艺术领域的联合活动为扩大文化交流、增进相互理解提供了平台。各方将鼓励积极参加戏剧、电影、博物馆、图书馆等领域的联合活动。

五、各方愿交流文化领域现代信息技术应用经验。

六、各方认识到文化传统与习俗在保障疫情期间人民稳定生活和福祉方面的重要潜力。

七、各方欢迎 2022-2023 年“上合组织旅游和文化之都”框架下在瓦拉纳西市举行的文化活动。

八、各方欢迎 2023 年 3 月 17 日在瓦拉纳西市召开的上合组织成员国旅游部门领导人会议上通过的关于同意阿拉木图市（哈萨克斯坦共和国）提名下一任“上合组织旅游和文化之都”的决定，并欢迎阿拉木图市制定有关活动计划。

九、各方商定于 2024 年在哈萨克斯坦共和国举行上合组织成员国文化部长第二十一一次会晤。具体日期、地点将通过上合组织秘书处以外交途径协商。

本纪要于 2023 年 4 月 3 日在新德里市签署，一式一份，用中文和俄文书就。

本纪要原件由上合组织秘书处保存，秘书处将向各方提供核证无误的本纪要副本。

印度共和国文化部代表 •



哈萨克斯坦共和国文化和体育部代表

中华人民共和国文化和旅游部代表

吉尔吉斯共和国文化、信息、体育和青年政策部代表

巴基斯坦伊斯兰共和国国家遗产和文化署代表

俄罗斯联邦文化部代表

塔吉克斯坦共和国文化部代表

乌兹别克斯坦共和国文化和旅游部代表

ПРОТОКОЛ

двадцатого Совещания министров культуры государств-членов

Шанхайской организации сотрудничества

(3 апреля 2023 года, г. Нью-Дели, в режиме видеоконференции)

3 апреля 2023 года в г. Нью-Дели (Республика Индия) в режиме видеоконференции состоялось двадцатое Совещание министров культуры государств-членов Шанхайской организации сотрудничества (далее - «ШОС» или «Организация»).

Повестка дня и список участников Совещания прилагаются (Приложения №№ 1 и 2).

Совещание прошло под председательством Министра культуры Республики Индия Г. Кишана Редди.

В ходе встречи:

1) Стороны в атмосфере дружбы, взаимопонимания и доверия обменялись мнениями о перспективах сотрудничества в области культуры между государствами-членами ШОС в пандемийную эпоху, в том числе в контексте реализации Соглашения между правительствами государств-членов ШОС о сотрудничестве в области культуры и других договоренностей.

2) Стороны признали важный вклад культурных обменов в углубление межкультурного диалога между народами стран ШОС в пандемийных реалиях.

3) Стороны подчеркнули важность сохранения материального и нематериального культурного наследия государств-членов ШОС и подтвердили свое намерение к взаимному сотрудничеству по его популяризации.

4) Стороны отметили роль совместной деятельности в сфере культуры и искусства, как платформы для расширения межкультурных обменов и углубления взаимопонимания. Стороны будут поощрять активное участие в совместных мероприятиях в таких областях, как театральное искусство, кинематография, музейное и библиотечное дело.

5) Стороны выразили готовность к обмену между государствами-членами ШОС лучшими практиками по использованию современных информационных технологий в сфере культуры.

6) Стороны признали практически значимый потенциал культурных традиций и институтов в обеспечении стабильной жизнедеятельности и благополучия людей в период пандемии.

7) Стороны приветствовали проведение культурных мероприятий в городе Варанаси в рамках туристической и культурной столицы ШОС 2022-2023 годах.

8) Стороны приветствовали решение, принятое в ходе Встречи руководителей туристских администраций государств-членов ШОС, состоявшейся 17 марта 2023 года в городе Варанаси, одобрить кандидатуру города Алматы (Республика Казахстан) для получения статуса «Туристическая и культурная столица ШОС». Они приветствовали разработку Плана мероприятий по реализации программы «Алматы – туристическая и культурная столица ШОС».

10) Достигнута договоренность провести двадцать первое Совещание министров культуры государств-членов ШОС в 2024 году в Республике Казахстан. Конкретные сроки и место проведения Совещания будут согласованы по дипломатическим каналам через Секретариат ШОС.

Настоящий Протокол подписан 3 апреля 2023 года в городе Нью-Дели в единственном экземпляре на русском и китайском языках.

Оригинал Протокола будет храниться в Секретариате ШОС,
который направит сторонам его заверенную копию.

За Министерство культуры
Республики Индия

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'M. Khan' or similar, with a long horizontal stroke extending to the right.

За Министерство культуры и спорта
Республики Казахстан

За Министерство культуры и туризма
Китайской Народной Республики

За Министерство культуры,
информации, спорта и молодежной политики
Кыргызской Республики

За Министерство национального наследия и культуры
Исламской Республики Пакистан

За Министерство культуры
Российской Федерации

За Министерство культуры
Республики Таджикистан

За Министерство культуры и туризма
Республики Узбекистан

PROTOCOL
of the Twentieth Meeting of Ministers of Culture of the Shanghai Cooperation
Organization Member States

(3 April 2023, New Delhi, via video conference)

The twentieth Meeting of Ministers of Culture of the Shanghai Cooperation Organization Member States (hereinafter referred to as "SCO" or "Organization") was held in New Delhi (Republic of India) on 3 April 2023 by video conference.

The agenda and the list of participants of the Meeting are attached (Appendices Nos. 1 and 2).

The Meeting was chaired by G. Krishna Reddy, Minister of Culture of the Republic of India.

During the meeting:

- 1) The parties, exchanged views on the prospects of cultural cooperation among SCO member states in the pandemic era, including implementing the Agreement between the governments of SCO member states on cultural cooperation and other agreements in an atmosphere of friendship, mutual understanding and trust.
- 2) The parties recognized the important contribution of cultural exchanges to deepen inter civilizational dialogue between the peoples of the SCO countries in the pandemic realities.
- 3) The parties stressed the importance of preserving the tangible and intangible cultural heritage of the SCO member states and confirmed their intention to cooperate on its promotion.
- 4) The parties noted the role of joint activities in the field of culture and art as a platform for expanding intercultural exchange and deepening mutual understanding. The parties will encourage active participation in joint activities in such areas as theatre, cinematography, museums and libraries.
- 5) The parties expressed readiness to exchange best practices in the use of modern information technologies in the field of culture among the SCO member states.
- 6) The Parties recognized essentially significant potential of cultural traditions and institutions in ensuring stable livelihoods and well-being of people during the pandemic.
- 7) The Sides welcomed the holding of cultural events in Varanasi as part of the SCO Tourism and Cultural Capital 2022-2023.
- 8) The parties welcomed the decision adopted during the Meeting of Heads of Tourism Administrations of the SCO Member States on March 17, 2023 in Varanasi to approve the candidature of the city of Almaty (Republic of Kazakhstan) for the status of the SCO Tourism and Cultural Capital. They welcomed the development of

the action plan to implement the program "Almaty - the Tourism and Cultural Capital of the SCO".

10) It was agreed to hold the Twenty-First Meeting of the SCO Ministers of Culture in the Republic of Kazakhstan in 2024. The specific dates and venue of the Meeting will be agreed upon through diplomatic channels through the SCO Secretariat.

The present Protocol shall be signed on April 3, 2023, in New Delhi in a single copy in the Russian and the Chinese languages.

The original of the Protocol will be kept at the SCO Secretariat, which will send a certified copy to the parties.

For the Ministry of Culture
Republic of India

For the Ministry of Culture and Sports
The Republic of Kazakhstan

For the Ministry of Culture and Tourism
The People's Republic of China

For the Ministry of Culture,
Information, sports and youth policy
The Kyrgyz Republic

For the Ministry of National Heritage and Culture
Islamic Republic of Pakistan

For the Ministry of Culture
Russian Federation

For the Ministry of Culture of the Republic of Tajikistan
Republic of Tajikistan

For the Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Uzbekistan
Republic of Uzbekistan